

圣经恢复本

带拼音

何西阿书

目录

第一章	3
第二章	4
第三章	6
第四章	6
第五章	8
第六章	10
第七章	11
第八章	12
第九章	13
第十章	15
第十一章	17
第十二章	18
第十三章	19
第十四章	21

何西阿书

第一章

- dāng wū xī yǎ yuē tǎn yà hā sī xī xī jiā zuò yóu dà wáng yuē ā shī de ér zi yē luó
1 当 乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家作犹大王，约阿施的儿子耶罗
bō ān zuò yǐ sè liè wáng de rì zi yē hé huá de huà lín dào bèi lì de ér zi hé xī ā
波安作以色列王的日子，耶和華的话临到备利的儿子何西阿。
- yē hé huá chū cì yǔ hé xī ā shuō huà duì tā shuō nǐ qù qǔ yín fù wéi qī yě shōu nà
2 耶和華初次与何西阿说话，对他说，你去娶淫妇为妻，也收那
cóng yín luàn suǒ shēng de ér nǚ yīn wèi zhè dì dà xíng yín luàn lí qì yē hé huá
从淫乱所生的儿女，因为此地大行淫乱，离弃耶和華。
- yú shì hé xī ā qù qǔ le dī lā yīn de nǚ ér gē miè zhè fù rén huái yùn gěi tā shēng le yí
3 于是何西阿去娶了滴拉音的女儿歌篾；这妇人怀孕，给他生了一个
gè ér zi
个儿子。
- yē hé huá duì hé xī ā shuō gěi tā qǐ míng jiào yē sī liè yīn wèi zài guò piàn shí wǒ bì
4 耶和華对何西阿说，给他起名叫耶斯列，因为再过片时，我必
zhuī tǎo yē hù jiā zài yē sī liè shā rén liú xiě de zuì yě bì shǐ yǐ sè liè jiā de guó miè jué
追讨耶户家在耶斯列杀人流血的罪，也必使以色列家的国灭绝。
- dào nà rì wǒ bì zài yē sī liè shān gǔ zhé duàn yǐ sè liè de gōng
5 到那日，我必在耶斯列山谷折断以色列的弓。
- gē miè yòu huái yùn shēng le yí gè nǚ ér yē hé huá duì hé xī ā shuō gěi tā qǐ míng jiào
6 歌篾又怀孕生了一个女儿；耶和華对何西阿说，给她起名叫
luó lù hā mǎ yīn wèi wǒ bù zài lián xù yǐ sè liè jiā jué bù shè miǎn tā men
罗路哈玛，因为我必不再怜恤以色列家，决不赦免他们。
- wǒ què yào lián xù yóu dà jiā wǒ bì píng yē hé huá tā men de shén zhēng jiù tā men bì
7 我却要怜恤犹大家，我必凭耶和華他们的神拯救他们，必
bù píng gōng dāo zhēng zhàn mǎ pǐ yǔ mǎ bīng zhēng jiù tā men
不凭弓、刀、争战、马匹与马兵拯救他们。
- gē miè gěi luó lù hā mǎ duàn nǎi yǐ hòu yòu huái yùn shēng le yí gè ér zi
8 歌篾给罗路哈玛断奶以后，又怀孕生了一个儿子。
- yē hé huá shuō gěi tā qǐ míng jiào luó ā mǐ yīn wèi nǐ men bú shì wǒ de zǐ mín wǒ yě
9 耶和華说，给他起名叫罗阿米，因为你们不是我的子民，我也
bù shǔ yú nǐ men
不属于你们。
- rán ér yǐ sè liè de rén shù bì rú hǎi shā bù kě liáng bù kě shǔ cóng qián zài shén me dì
10 然而以色列的人数必如海沙，不可量，不可数；从前在什么地
fāng duì tā men shuō nǐ men bú shì wǒ de zǐ mín jiāng lái zài nà lǐ bì duì tā men shuō
方对他们说，你们不是我的子民，将来在那里必对他们说，
nǐ men shì huó shén de ér zi
你们是活神的儿子。

- yóu dà rén hé yǐ sè liè rén bì yì tóng jù jí wèi zì jǐ lì yí gè shǒu lǐng cóng zhè dì
11 犹大人和以色列人必一同聚集，为自己立一个首领，从这地
shàng qù yīn wèi yē sī liè de rì zi bì wéi dà rì
上去，因为耶斯列的日子必为大日。

第二章

- nǐ men yào duì nǐ men de dì xiong shuō ā mǐ yào duì nǐ men de zǐ mèi shuō lù hā
1 你们要对你们的弟兄说，阿米；要对你们的姊妹说，路哈
mǎ
玛。
- nǐ men yào yǔ nǐ men de mǔ qīn dà dà zhēng biàn yīn wèi tā bú shì wǒ de qī zi wǒ yě
2 你们要与你们的母亲大大争辩，因为她不是我的妻子，我也
bú shì tā de zhàng fu jiào tā chú diào liǎn shàng de yín luàn hé xiōng jiān de jiān yín
不是她的丈夫；叫她除掉脸上的淫乱，和胸间的奸淫，
miǎn de wǒ bāo qù tā de yī fu shǐ tā chì shēn xiàng cái shēng de rì zi yí yàng shǐ tā rú
3 免得我剥去她的衣服，使她赤身像才生的日子一样，使她如
kuàng yě rú gān hàn zhī dì yǐ gān kě shā sǐ tā
旷野，如干旱之地，以干渴杀死她。
- wǒ bì bù lián xù tā de ér nǚ yīn wèi tā men shì cóng yín luàn shēng de ér nǚ
4 我必不怜恤她的儿女，因为他们是从淫乱生的儿女。
- tā men de mǔ qīn xíng le yín luàn huái tā men de mǔ zuò le kě xiū chǐ de shì yīn wèi tā
5 他们的母亲行了淫乱，怀他们的母作了可羞耻的事，因为她
shuō wǒ yào suí cóng suǒ ài de rén tā men gěi wǒ bǐng hé shuǐ yáng máo hé má yóu
说，我要随从所爱的人，他们给我饼和水，羊毛和麻，油
hé jiǔ
和酒。
- yīn cǐ wǒ bì yòng jīng jí dǔ sè tā de dào zhù qiáng dǎng zhù tā shǐ tā zhǎo bù zháo
6 因此，我必用荆棘堵塞她的道，筑墙挡住她，使她找不着
lù
路。
- tā bì zhuī suí suǒ ài de rén què zhuī bú shàng tā bì xún zhǎo tā men què xún bú jiàn
7 她必追随所爱的人，却追不上，她必寻找他们，却寻不见；
biàn shuō wǒ yào guī huí qián fū yīn wǒ nà shí de guāng jǐng bǐ rú jīn hái hǎo
便说，我要归回前夫，因我那时的光景比如今还好。
- tā bù zhī dào shì wǒ gěi tā wú gǔ xīn jiǔ hé xīn yóu yòu jiā zēng tā de jīn yín tā men
8 她不知道是我给她五谷、新酒和新油；又加增她的金银；他们
què yòng yú bā lì
却用于巴力。
- yīn cǐ dào le shōu gē de shí hou chū jiǔ de jì jié wǒ bì jiāng wǒ de wú gǔ xīn jiǔ shōu
9 因此到了收割的时候，出酒的季节，我必将我的五谷新酒收
huí yě bì jiāng tā yīng dāng zhē tǐ de yáng máo hé má duó qù
回，也必将她应当遮体的羊毛和麻夺去。

- 10 rú jīn wǒ bì zài tā suǒ ài de rén yǎn qián xiǎn lù tā de yín dàng bì wú rén néng jiù tā
如今我必在她所爱的人眼前，显露她的淫荡，必无人能救她
tuō lí wǒ de shǒu
脱离我的手。
- 11 wǒ bì shǐ tā yí qiè de huān lè tā de jié qī yuè shuò ān xī rì bìng tā suǒ dìng yí qiè
我必使她一切的欢乐，她的节期、月朔、安息日，并她所定一切
de huì dōu zhǐ xī le
的会，都止息了。
- 12 wǒ yě bì shǐ tā de pú táo shù hé wú huā guǒ shù huāng wú jiù shì tā shuō zhè shì wǒ suǒ
我也必使她的葡萄树和无花果树荒芜，就是她说，这是我所
ài de rén gěi wǒ wéi dài jià de wǒ bì shǐ zhè xiē shù biàn wéi cóng lín wéi tián yě de zǒu
爱的人给我为代价的；我必使这些树变为丛林，为田野的走
shòu suǒ chī
兽所吃。
- 13 wǒ bì zài tā shēn shàng zhuī tǎo tā sù rì gěi zhū bā lì shāo xiāng de zuì nà shí tā pèi dài
我必在她身上追讨她素日给诸巴力烧香的罪，那时她佩带
bí huán hé zhū bǎo suí cóng tā suǒ ài de rén què wàng jì le wǒ zhè shì yē hé huá shuō
鼻环和珠宝，随从她所爱的人，却忘记了我；这是耶和华说
de
的。
- 14 yīn cǐ wǒ bì yòu dǎo tā lǐng tā dào kuàng yě duì tā de xīn shuō huà
因此我必诱导她，领她到旷野，对她的心说话；
- 15 cóng nà lǐ wǒ bì cì tā pú táo yuán yòu cì tā yà gē gǔ zuò wéi zhǐ wàng de mén tā bì
从那里我必赐她葡萄园，又赐她亚割谷作为指望的门；她必
zài nà lǐ yìng shēng yǔ tā yòu nián de rì zi yí yàng yǔ tā cóng āi jí dì shàng lái de
在那里应声，与她幼年的日子一样，与她从埃及地上来的
rì zi xiāng tóng
日子相同。
- 16 yē hé huá shuō nà rì nǐ bì chēng hu wǒ wǒ de zhàng fu bú zài chēng hu wǒ bā lì
耶和华说，那日你必称呼我：我的丈夫，不再称呼我：巴力。
- 17 yīn wèi wǒ bì cóng tā kǒu zhōng chú diào zhū bā lì de míng hào tā men de míng hào bú
因为我必从她口中除掉诸巴力的名号，他们的名号不
zài bèi jì niàn
再被纪念。
- 18 dāng nà rì wǒ bì wèi wǒ de mín yǔ tián yě de zǒu shòu kōng zhōng de fēi niǎo bìng dì
当那日我必为我的民，与田野的走兽、空中的飞鸟并地
shàng de pá wù lì yuē yòu bì cóng nà dì zhé duàn gōng dāo zhǐ xī zhēng zhàn shǐ tā
上的爬物立约；又必从那地折断弓刀，止息争战，使他
men ān rán tǎng wò
们安然躺卧。
- 19 wǒ bì pìn nǐ yǒng yuǎn guī wǒ wéi qī yǐ gōng yì hé gōng píng yǐ cí ài hé lián xù pìn nǐ
我必聘你永远归我为妻，以公义和公平，以慈爱和怜恤聘你

guī wǒ
归我；

20 yě bì yǐ xìn shí pìn nǐ guī wǒ nǐ jiù bì rèn shí wǒ yē hé huá
也必以信实聘你归我，你就必认识我耶和華。

21 yē hé huá shuō nà rì wǒ bì yīng yǔn wǒ bì yīng yǔn tiān tiān bì yīng yǔn dì
耶和華說，那日我必應允；我必應允天，天必應允地，

22 dì bì yīng yǔn wú gǔ xīn jiǔ hé xīn yóu zhè xiē bì yīng yǔn yē sī liè mín
地必應允五谷、新酒和新油，這些必應允耶斯列民。

23 wǒ bì jiāng tā bō zhòng zài zhè dì guī wǒ wǒ bì lián xù luó lù hā mǎ wǒ bì duì luó ā mǐ
我必將她播種在這地歸我，我必怜恤羅路哈瑪；我必對羅阿米
shuō nǐ shì wǒ de mín tā men bì shuō nǐ shì wǒ de shén
說，你是我的民；他們必說，你是我的神。

第三章

1 yē hé huá duì wǒ shuō nǐ zài qù ài yí gè fù rén jiù shì wèi tā yǒu bàn suǒ ài què yòu
耶和華對我說，你再去愛一個婦人，就是為她友伴所愛、却又
fàn jiān yín de hǎo xiàng yǐ sè liè rén suī rán zhuǎn xiàng bié shén xǐ ài pú táo bǐng
犯奸淫的，好像以色列人，雖然轉向別神，喜愛葡萄餅，
yē hé huá hái shì ài tā men
耶和華還是愛他們。

2 wǒ biàn yòng shí wǔ dīng yín zi yí hè méi ěr bàn dà mài mǎi tā guī wǒ
我便用十五錠銀子，一賀梅珥半大麥，買她歸我。

3 wǒ duì tā shuō nǐ dāng duō rì wèi wǒ jìng jū bù kě xíng yín luàn bù kě guī bié rén wéi
我對她說，你當多日為我靜居，不可行淫亂，不可歸別人為
qī wǒ xiàng nǐ yě bì zhè yàng
妻；我向你必這樣。

4 yīn wèi yǐ sè liè rén yě bì duō rì jìng jū wú jūn wáng wú shǒu lǐng wú jì sì wú zhù
因為以色列人也必多日靜居，無君王，無首領，無祭祀，無柱
xiàng wú yǐ fú dé wú jiā zhōng de shén xiàng
像，無以弗得，無家中的神像。

5 hòu lái yǐ sè liè rén bì guī huí xún qiú tā men de shén yē hé huá hé tā men de wáng dà
後來以色列人必歸回，尋求他們的神耶和華，和他們的王大
wèi zài mò hòu de rì zi bì xīn cún jìng wèi guī xiàng yē hé huá lǐng shòu tā de měi
衛；在末后的日子，必心存敬畏歸向耶和華，領受祂的美
shàn
善。

第四章

1 yǐ sè liè rén na nǐ men dāng tīng yē hé huá de huà yē hé huá yào yǔ zhè dì de jū mín
以色列人哪，你們當聽耶和華的話；耶和華要與這地的居民
zhēng biàn yīn zhè dì shàng wú zhōng xìn wú ēn cí wú rén rèn shí shén
爭辯，因這地上無忠信，無恩慈，無人認識神。

- què yǒu zǔ zhòu qī piàn xiōng shā tōu dào jiān yín tā men xíng qiáng bào shā rén
2 却有诅咒、欺骗、凶杀、偷盗、奸淫；他们行强暴，杀人
liú xiě jiē lián bú duàn
流血接连不断。
- yīn cǐ zhè dì bēi āi qí zhōng de yí qiè jū mín tián yě de shòu kōng zhōng de niǎo bì
3 因此，这地悲哀，其中的一切居民、田野的兽、空中的鸟必
dōu shuāi wēi lián hǎi zhōng de yú yě bì chú qù
都衰微，连海中的鱼也必除去。
- rán ér rén dōu bú bì zhēng biàn yě bú bì zhǐ zé yīn wèi nǐ de mín yǔ nà xiē gēn jì sī
4 然而人都不必争辩，也不必指责；因为你的民与那些跟祭司
zhēng biàn de rén yí yàng
争辩的人一样。
- nǐ bì zài rì jiān bàn diē shēn yán zhě yě bì zài yè jiān yǔ nǐ yì tóng bàn diē wǒ bì miè
5 你必在日间绊跌，申言者也必在夜间与你一同绊跌；我必灭
jué nǐ de mǔ qīn
绝你的母亲。
- wǒ de mín yīn wú nà yàng de rèn shí ér miè jué nǐ qì diào nà yàng de rèn shí wǒ yě bì
6 我的民因无那样的认识而灭绝；你弃掉那样的认识，我也必
qì diào nǐ shǐ nǐ bú zài gěi wǒ zuò jì sī nǐ jì wàng le nǐ shén de lǜ fǎ wǒ yě bì
弃掉你，使你不再给我作祭司；你既忘了你神的律法，我也必
wàng jì nǐ de ér nǚ
忘记你的儿女。
- jì sī yuè fā zēng duō jiù yuè fā dé zuì wǒ wǒ bì shǐ tā men de róng yào biàn wéi xiū rǔ
7 祭司越发增多，就越发得罪我；我必使他们的荣耀变为羞辱。
- tā men chī wǒ mín de shú zuì jì mǎn xīn yuàn wàng wǒ de mín xíng zuì niè
8 他们吃我民的赎罪祭，满心愿望我的民行罪孽。
- jiāng lái mín rú hé jì sī yě bì rú hé wǒ bì yīn tā men suǒ xíng de chéng fá tā men
9 将来民如何，祭司也必如何；我必因他们所行的惩罚他们，
zhào tā men suǒ zuò de bào yìng tā men
照他们所作的报应他们。
- tā men chī què bù dé bǎo xíng yín ér bù dé zēng duō yīn wèi tā men lí qì yē hé huá
10 他们吃，却不得饱；行淫，而不得增多；因为他们离弃耶和华，
bù zūn cóng tā
不遵从祂。
- yín luàn hé jiǔ bìng xīn jiǔ duó qù tā men de xīn
11 淫乱和酒并新酒，夺去他们的心。
- wǒ de mín qiú wèn mù tóu zhù xiàng yǐ wéi mù zhàng néng zhǐ shì tā men yīn wèi yín
12 我的民求问木头柱像，以为木杖能指示他们，因为淫
luàn de líng shǐ tā men shī mí tā men jiù xíng yín lí qì le tā men de shén
乱的灵使他们失迷，他们就行淫离弃了他们的神。
- tā men zài gè shān dǐng xiàn jì zài gè gāo gāng de xiàng shù yáng shù lì shù zhī xià
13 他们在各山顶献祭，在各高冈的橡树、杨树、栗树之下

shāo xiāng yīn wèi shù yǐng méi hǎo suǒ yǐ nǐ men de nǚ ér xíng yín luàn nǐ men de xīn
烧 香，因为树影美好。所以你们的女儿行淫乱，你们的新
fù fàn jiān yín
妇犯奸淫。

- 14 nǐ men de nǚ ér xíng yín luàn nǐ men de xīn fù fàn jiān yín wǒ què bù chéng fá tā men
你们的女儿行淫乱，你们的新妇犯奸淫，我却不惩罚她们；
yīn wèi nǐ men nán rén zì jǐ lí qún yǔ chāng jì tóng jū yǔ jì nǚ yì tóng xiàn jì zhè
因为你们男人自己离群与娼妓同居，与妓女一同献祭；这
wú zhī de mín bì zhì qīng dǎo
无知的民，必至倾倒。

- 15 yǐ sè liè a nǐ suī rán xíng yín luàn yóu dà què bù kě fàn zuì bú yào wǎng jí jiǎ qù
以色列啊，你虽然行淫乱，犹大却不可犯罪；不要往吉甲去，
bú yào shàng dào bó yà wén yě bú yào zhǐ zhe yǒng huó de yē hé huá qǐ shì
不要上到伯亚文，也不要指着永活的耶和华起誓。

- 16 yīn wèi yǐ sè liè jué jiàng yóu rú jué jiàng de mǔ niú xiàn zài yē hé huá yào mù fàng tā
因为以色列倔强，犹如倔强的母牛；现在耶和华要牧放他
men rú tóng mù fàng yáng gāo zài kuān kuò zhī dì ma
们，如同牧放羊羔在宽阔之地么？

- 17 yǐ fǎ lián yǔ ǒu xiàng lián hé rèn píng tā men ba
以法莲与偶像联合，任凭他们吧。

- 18 tā men de jiǔ yǐ jīng hē jìn tā men fàng zòng zì jǐ xíng yín tā men de guān zhǎng zuì
他们的酒已经喝尽；他们放纵自己行淫，他们的官长最
ài xiū chǐ de shì
爱羞耻的事。

- 19 fēng bǎ tā men guǒ zài chì bǎng lǐ tā men bì yīn suǒ xiàn de jì méng xiū
风把他们裹在翅膀里，他们必因所献的祭蒙羞。

第五章

- 1 zhòng jì sī a yào tīng zhè huà yǐ sè liè jiā a yào liú xīn tīng wáng jiā a yào cè
众祭司啊，要听这话；以色列家啊，要留心听；王家啊，要侧
ěr tīng shěn pàn yào lín dào nǐ men yīn nǐ men céng shì mǐ sī bā de wǎng luó shì tā bó
耳听。审判要临到你们，因你们曾是米斯巴的网罗，是他泊
shān shàng pū zhāng de wǎng
山上铺张的网。

- 2 bèi nì de rén sì xíng shā lù zuì niè jí shēn wǒ què chéng zhì tā men zhòng rén
悖逆的人肆行杀戮，罪孽极深，我却惩治他们众人。

- 3 yǐ fǎ lián wéi wǒ suǒ zhī yǐ sè liè bù néng xiàng wǒ yǐn cáng yǐ fǎ lián na nǐ xíng le
以法莲为我所知，以色列不能向我隐藏；以法莲哪，你行了
yín luàn yǐ sè liè bèi diàn wū le
淫乱，以色列被玷污了。

- 4 tā men suǒ xíng de bù róng tā men guī xiàng shén yīn yǒu yín luàn de líng zài tā men lǐ
他们所行的不容他们归向神；因有淫乱的灵在他们里

- miàn tā men yě bú rèn shí yē hé huá
面，他们也不认识耶和華。
- 5 yǐ sè liè de jiāo ào dāng miàn jiàn zhèng zì jǐ yǐ sè liè hé yǐ fǎ lián bì yīn zì jǐ de zuì
以色列的骄傲当面见证自己，以色列和以法蓮必因自己的罪
niè bàn diē yóu dà yě bì yǔ tā men yì tóng bàn diē
孽绊跌；犹大也必与他们一同绊跌。
- 6 tā men bì qiān zhe niú yáng qù xún qiú yē hé huá què xún bú jiàn tā yǐ jīng tuì qù lí kāi
他们必牵着牛羊去寻求耶和華，却寻不见；祂已经退去离开
tā men
他们。
- 7 tā men xiàng yē hé huá xíng shì guǐ zhà yīn wèi tā men shēng le sī zǐ dào le yuè shuò
他们向耶和華行事诡诈，因为他们生了私子；到了月朔，
tā men yǔ tā men suǒ dé de fèn bì bèi tūn miè
他们与他们所得的分必被吞灭。
- 8 nǐ men dāng zài jī bǐ yà chuī jiǎo zài lā mǎ chuī hào zài bó yà wén chuī chū dà shēng
你们当在基比亚吹角，在拉玛吹号，在伯亚文吹出大声，
shuō biàn yǎ mǐn na dāng xīn nǐ de hòu tóu
说，便雅悯哪，当心你的后头！
- 9 zài zé fá de rì zi yǐ fǎ lián bì biàn wéi huāng chǎng wǒ zài yǐ sè liè zhī pài zhōng yǐ
在责罚的日子，以法蓮必变为荒场；我在以色列支派中，已
zhǐ shì què dìng bì chéng de shì
指示确定必成的事。
- 10 yóu dà de shǒu lǐng rú tóng nuó yí dì jiè de rén wǒ bì jiāng shèng nù dào zài tā men shēn
犹大的首领如同挪移地界的人；我必将盛怒倒在他们身
shàng rú shuǐ yí yàng
上，如水一样。
- 11 yǐ fǎ lián yīn dìng yì suí cóng rén de mìng lìng jiù shòu qī yā bèi shěn pàn yā suì
以法蓮因定意随从人的命令，就受欺压，被审判压碎。
- 12 suǒ yǐ wǒ xiàng yǐ fǎ lián rú zhù chóng xiàng yóu dà jiā rú xiǔ mù
所以我向以法蓮如蛀虫，向犹大家如朽木。
- 13 yǐ fǎ lián jiàn zì jǐ yǒu bìng yóu dà jiàn zì jǐ yǒu shāng yǐ fǎ lián jiù dǎ fā rén wǎng
以法蓮见自己有病，犹大见自己有伤，以法蓮就打发人往
yà shù qù jiàn nà zhēng zhàn de wáng tā què bù néng yī zhì nǐ men nǐ men de shāng bì
亚述去见那争战的王；他却不能医治你们，你们的伤必
bù néng lí shēn
不能离身。
- 14 wǒ bì xiàng yǐ fǎ lián rú shī zi xiàng yóu dà jiā rú shào zhuàng shī zi wǒ bì sī liè tā
我必向以法蓮如狮子，向犹大家如少壮狮子。我必撕裂他
men ér qù wǒ bì duó qù tā men wú rén dā jiù
们而去；我必夺去他们，无人搭救。
- 15 wǒ yào qù huí dào wǒ zì jǐ de dì fāng děng tā men chéng rèn zì jǐ de zuì guò xún qiú
我要去，回到我自己的地方，等他们承认自己的罪过，寻求

wǒ de miàn tā men zài jí nán de shí hou bì qiè qiè de xún qiú wǒ
我的面；他们在急难的时候，必切切地寻求我。

第六章

1 lái ba wǒ men guī xiàng yē hé huá tā sī liè wǒ men yě bì yī zhì tā dǎ shāng wǒ men
来吧，我们归向耶和华；祂撕裂我们，也必医治；祂打伤我们，
yě bì chán guǒ
也必缠裹。

2 guò liǎng tiān tā bì shǐ wǒ men huó guò lái dì sān tiān tā bì shǐ wǒ men xīng qǐ wǒ men
过两天祂必使我们活过来，第三天祂必使我们兴起，我们
jiù zài tā miàn qián huó zhe
就在祂面前活着。

3 wǒ men wù yào rèn shí yē hé huá jié lì zhuī qiú rèn shí tā tā chū xiàn què dìng rú chén
我们务要认识耶和华，竭力追求认识祂；祂出现确定如晨
guāng tā bì lín dào wǒ men xiàng gān yǔ xiàng zī rùn dà dì de chūn yǔ
光，祂必临到我们像甘雨，像滋润大地的春雨。

4 zhǔ shuō yǐ fǎ lián na wǒ kě xiàng nǐ zěn yàng xíng ne yóu dà a wǒ kě xiàng nǐ zěn
主说，以法莲哪，我可向你怎样行呢？犹大啊，我可向你怎
yàng zuò ne yīn wèi nǐ men de cí ài rú tóng zǎo chén de yún wù yòu rú sù sàn de gān
样作呢？因为你们的慈爱如同早晨的云雾，又如速散的甘
lù
露。

5 yīn cǐ wǒ jiè shēn yán zhě kǎi fá tā men yǐ wǒ kǒu zhōng de huà shā lù tā men wǒ de
因此，我借申言者砍伐他们，以我口中的话杀戮他们，我的
shěn pàn rú guāng fā chū
审判如光发出。

6 wǒ xǐ yuè cí ài bù xǐ yuè jì sì xǐ yuè rèn shí shén shèng yú fán jì
我喜悦慈爱，不喜悦祭祀，喜悦认识神，胜于燔祭。

7 tā men què rú yà dāng bèi yuē zài nà lǐ xiàng wǒ xíng shì guǐ zhà
他们却如亚当背约，在那里向我行事诡诈。

8 jī liè shì xíng zuì niè zhī rén de chéng bèi xiě zhān rǎn
基列是行罪孽之人的城，被血沾染。

9 qiáng dào chéng qún zěn yàng mái fú shā rén jì sī jié dǎng yě zhào yàng zài shì jiàn
强盗成群，怎样埋伏杀人；祭司结党，也照样在示剑
de lù shàng shā lù xíng xié è
的路上杀戮行邪恶。

10 zài yǐ sè liè jiā wǒ jiàn le kě pà de shì yǐ fǎ lián zài nà lǐ yǒu yín xíng yǐ sè liè diàn
在以色列家，我见了可怕的事：以法莲在那里有淫行；以色列玷
wū le zì jǐ
污了自己。

11 yóu dà a wǒ shǐ bèi lǔ zhī mín guī huí de shí hou bì yǒu wèi nǐ suǒ mìng dìng de shōu
犹大啊，我使被掳之民归回的时候，必有为你所命定的收

cheng
成。

第七章

- wǒ xiǎng yī zhì yǐ sè liè de shí hou yǐ fǎ lián de zuì niè hé sā mǎ lì yà de è xíng jiù xiǎn
1 我想医治以色列的时候，以法莲的罪孽和撒玛利亚的恶行就显
lù chū lái yīn wèi tā men xíng shì xū huǎng nèi yǒu zéi rén rù shì tōu qiè wài yǒu qiáng
露出来；因为他们行事虚谎。内有贼人入室偷窃，外有强
dào chéng qún qiǎng jié
盗成群抢劫。
- tā men xīn lǐ bìng bù shuō wǒ jì dé tā men de yí qiè è tā men suǒ xíng de xiàn zài
2 他们心里并不说，我记得他们的一切恶。他们所行的现在
chán rào tā men dōu zài wǒ miàn qián
缠绕他们，都在我面前。
- tā men yǐ xié è shǐ jūn wáng huān xǐ yǐ huǎng yán shǐ shǒu lǐng xǐ lè
3 他们以邪恶使君王欢喜，以谎言使首领喜乐。
- tā men dōu shì xíng jiān yín de xiàng huǒ lú bèi kǎo bǐng zhě shāo rè cóng tuán miàn dào
4 他们都是行奸淫的，像火炉被烤饼者烧热：从抻面到
fā miàn de shí hou tā zàn bù shǐ huǒ fā wàng
发面的时候，他暂不使火发旺。
- zài wǒ men wáng yàn lè de rì zi shǒu lǐng yīn jiǔ de liè xìng chéng bìng wáng yǔ xiè
5 在我们王宴乐的日子，首领因酒的烈性成病；王与褻
màn rén lā shǒu
慢人拉手。
- tā men mái fú de shí hou xīn zhōng rè rú huǒ lú jiù rú kǎo bǐng zhě zhěng yè shuì wò
6 他们埋伏的时候，心中热如火炉：就如烤饼者整夜睡卧，
dào le zǎo chén huǒ lú shāo wàng huǒ qì yán yán
到了早晨，火炉烧旺，火气炎炎。
- zhòng rén yě rè rú huǒ lú tūn miè tā men de shěn pàn guān tā men de jūn wáng dōu pū
7 众人也热如火炉，吞灭他们的审判官；他们的君王都仆
dǎo ér sǐ tā men zhōng jiān wú yì rén hū qiú wǒ
倒而死；他们中间无一人呼求我。
- yǐ fǎ lián yǔ liè bāng rén chān zá yǐ fǎ lián shì méi yǒu fān guò de bǐng
8 以法莲与列邦人掺杂；以法莲是没有翻过的饼。
- wài bāng rén tūn chī tā lì liàng dé lái de tā zì jǐ què bù zhī dào mǎn tóu bái fà tā zì
9 外邦人吞吃他力量得来的，他自己却不知道；满头白发，他自
jǐ yě bù xiǎo dé
己也不晓得。
- yǐ sè liè de jiāo ào dāng miàn jiàn zhèng zì jǐ suī zāo yù zhè yí qiè tā men réng bù guī
10 以色列的骄傲当面见证自己；虽遭遇这一切，他们仍不归
xiàng yē hé huá tā men de shén yě bù xún qiú tā
向耶和华他们的神，也不寻求祂。

- yǐ fǎ lián hǎo xiàng gē zi yú chǔn wú zhī tā men hū qiú āi jí tóu bèn yà shù
 11 以法莲好像鸽子愚蠢无知：他们呼求埃及，投奔亚述。
- tā men qù de shí hou wǒ bì jiāng wǒ de wǎng sā zài tā men shēn shàng wǒ yào dǎ xià
 12 他们去的时候，我必将我的网撒在他们身上；我要打下
 tā men rú tóng kōng zhōng de niǎo wǒ bì àn tā men huì zhòng suǒ tīng jiàn de guǎn
 他们，如同空中的鸟；我必按他们会众所听见的，管
 jiào tā men
 教他们。
- tā men yǒu huò le yīn tā men piāo lí le wǒ tā men bì zāo huǐ miè yīn tā men wéi bèi
 13 他们有祸了！因他们飘离了我。他们必遭毁灭，因他们违背
 wǒ wǒ suī yào jiù shú tā men tā men què xiàng wǒ shuō huǎng
 我。我虽要救赎他们，他们却向我说谎。
- tā men xīn zhōng bìng bù āi qiú wǒ nǎi zài chuáng shàng hū háo tā men wèi qiú wú gǔ
 14 他们心中并不哀求我，乃在床上呼号。他们为求五谷
 xīn jiǔ jù jí réng rán bèi nǐ wǒ
 新酒聚集，仍然悖逆我。
- wǒ suī xùn liàn tā men jiān gù tā men de bǎng bì tā men jìng tú móu è shì kàng jù wǒ
 15 我虽训练他们，坚固他们的膀臂，他们竟图谋恶事抗拒我。
- tā men guī xiàng què bù guī xiàng zhì shàng zhě tā men rú tóng guǐ zhà de gōng tā
 16 他们归向，却不归向至上者；他们如同诡诈的弓。他
 men de shǒu lǐng bì yīn shé tou de kuáng ào dǎo zài dāo xià zhè zài āi jí dì bì wéi rén
 们的首领，必因舌头的狂傲倒在刀下。这在埃及地必为人
 suǒ jī xiào
 所讥笑。

第八章

- nǐ yòng kǒu chuī jiǎo ba dí rén rú yīng lái gōng dǎ yē hé huá de jiā yīn wèi zhè mín wéi
 1 你用口吹角吧！敌人如鹰来攻打耶和家的家，因为这民违
 bèi le wǒ de yuē gān fàn le wǒ de lǜ fǎ
 背了我的约，干犯了我的律法。
- tā men bì hū jiào wǒ shuō wǒ de shén a wǒ men yǐ sè liè rèn shí nǐ le
 2 他们必呼叫我说，我的神啊，我们以色列认识你了。
- yǐ sè liè diū qì liáng shàn chóu dí bì zhuī bī tā
 3 以色列丢弃良善，仇敌必追逼他。
- tā men lì jūn wáng què bú shì yóu yú wǒ tā men lì shǒu lǐng wǒ què bù chéng rèn tā
 4 他们立君王，却不是由于我；他们立首领，我却不承认。他
 men yòng jīn yín wèi zì jǐ zhì zào ǒu xiàng yǐ zhì bèi jiǎn chú
 们用金银为自己制造偶像，以致被剪除。
- sā mǎ lì yà a nǐ de niú dú yǐ jīng diū qì nǐ wǒ de nù qì xiàng bài niú dú de rén fā zuò
 5 撒玛利亚啊，你的牛犊已经丢弃你！我的怒气向拜牛犊的人发作。
 tā men dào jǐ shí cái néng wú zuì ne
 他们到几时才能无罪呢？

- zhè niú dú jìng rán chū yú yǐ sè liè shì jiàng rén suǒ zào de bìng bú shì shén sā mǎ lì
6 这牛犊竟然出于以色列！是匠人所造的，并不是神；撒玛利
yà de niú dú bì bèi dǎ suì
亚的牛犊，必被打碎。
- tā men suǒ zhòng de shì fēng suǒ shōu de shì xuàn fēng suǒ zhòng de bù chéng hé jià jiù
7 他们所种的是风，所收的是旋风。所种的不成禾稼，就
shì fā miáo yě chǎn bù chū miàn jí biàn chǎn chū wài rén yě bì tūn chī
是发苗也产不出面，即便产出，外人也必吞吃。
- yǐ sè liè bèi tūn chī tā men xiàn jīn zài liè guó zhōng hǎo xiàng rén bù xǐ yuè de qì mǐn
8 以色列被吞吃；他们现今在列国中，好像人不喜悦的器皿。
- yīn wèi tā men shàng yà shù qù rú tóng dú xíng de yě lǘ yǐ fǎ lián yǒu gù lái de ài rén
9 因为他们上亚述去，如同独行的野驴；以法莲有雇来的爱人。
- tā men suī zài liè bāng zhōng gù le zhè yàng de rén xiàn zài wǒ què yào jù jí tā men
10 他们虽在列邦中雇了这样的人，现在我却要聚集他们；
tā men yīn jūn wáng hé shǒu lǐng suǒ jiā de zhòng dàn bì jiàn jiàn shuāi wēi
他们因君王和首领所加的重担，必渐渐衰微。
- yǐ fǎ lián zhù le xǔ duō jì tán qǔ zuì yīn cǐ jì tán shǐ tā fàn zuì
11 以法莲筑了许多祭坛取罪，因此，祭坛使他犯罪。
- wǒ wèi tā xiě le lǚ fǎ wàn tiáo què bèi kàn rú wài rén de shì
12 我为他写了律法万条，却被看如外人的事。
- zhì yú xiàn gěi wǒ de jì wù tā men suī rán zǎi xiàn jì shēng bìng chī jì ròu yē hé huá
13 至于献给我的祭物，他们虽然宰献祭牲并吃祭肉，耶和華
què bú yuè nà tā men xiàn zài tā bì xiǎng qǐ tā men de zuì niè chéng fá tā men de zuì
却不悦纳他们。现在祂必想起他们的罪孽，惩罚他们的罪；
tā men bì guī huí āi jí
他们必归回埃及。
- yǐ sè liè wàng jì zào tā de zhǔ jiàn zào gōng diàn yóu dà duō zào jiān gù chéng wǒ
14 以色列忘记造他的主，建造宫殿，犹大多造坚固城；我
què yào jiàng huǒ fén shāo tā de chéng yì shāo miè qí zhōng de gōng diàn
却要降火焚烧他的城邑，烧灭其中的宫殿。

第九章

- yǐ sè liè ā bú yào xǐ lè bú yào xiàng wài bāng rén huān téng yīn wèi nǐ xíng yín luàn
1 以色列啊，不要喜乐，不要像外邦人欢腾，因为你行淫乱
lí qì le nǐ de shén zài gè gǔ chǎng shàng rú jī nǚ xǐ ài chóu jià
离弃了你的神，在各谷场上如妓女喜爱酬价。
- gǔ chǎng hé jiǔ zhà dōu bú gòu wèi yǎng tā men xīn jiǔ yě bì shǐ tā men shī wàng
2 谷场和酒醪，都不够喂养他们，新酒也必使他们失望。
- tā men bì bù dé zhù yē hé huá de dì yǐ fǎ lián què yào guī huí āi jí bì zài yà shù chī
3 他们必不得住耶和華的地，以法莲却要归回埃及，必在亚述吃
bù jié jìng de shí wù
不洁净的食物。

tā men bì bù dé xiàng yē hé huá diàn jiǔ suǒ xiàn de jì yě bù méng yuè nà tā men de jì
4 他们必不得向耶和华奠酒,所献的祭也不蒙悦纳。他们的祭
wù bì rú jū sāng zhě de shí wù fán chī de bì bèi diàn wū yīn tā men de shí wù zhǐ wèi
物,必如居丧者的食物,凡吃的必被玷污,因他们的食物,只为
tā men zì jǐ bì bú fèng rù yē hé huá de diàn
他们自己,必不奉入耶和华的殿。

zài dà huì de rì zi dào yē hé huá de jié qī nǐ men yào zěn yàng xíng ne
5 在大会的日子,到耶和华的节期,你们要怎样行呢?

tā men yīn táo bì zāi nàn lí qù āi jí rén bì shōu liàn tā men mó fú rén bì zàng mái tā
6 他们因逃避灾难离去;埃及人必收殓他们,摩弗人必葬埋他
men tā men yòng yín zi zuò de měi wù shàng bì zhǎng jí lí tā men de zhàng péng
们。他们用银子作的美物上必长蒺藜;他们的帐棚
zhōng bì shēng jīng jí
中必生荆棘。

yǐ sè liè rén bì zhī dào chéng fá de rì zi lín jìn bào yìng de shí hou lái dào shēn yán
7 以色列人必知道,惩罚的日子临近,报应的时候来到。申言
zhě yú mèi shòu líng gǎn zhě fēng kuáng jiē yīn nǐ zuì niè jí duō dà huái chóu hèn
者愚昧,受灵感者疯狂;皆因你罪孽极多,大怀仇恨。

yǐ fǎ lián céng zuò wǒ shén de shǒu wàng zhě zhì yú shēn yán zhě zài tā yí qiè de dào
8 以法莲曾作我神的守望者。至于申言者,在他一切的道
lù shàng yǒu bǔ niǎo rén de wǎng luó zài tā shén de jiā zhōng yǒu chóu hèn
路上有捕鸟人的网罗,在他神的家中有仇恨。

tā men shēn shēn de bài huài le zì jǐ rú zài jī bǐ yà de rì zi yí yàng yē hé huá bì jì
9 他们深深地败坏了自己,如在基比亚的日子一样;耶和华必记
dé tā men de zuì niè bì zhuī tǎo tā men de zuì
得他们的罪孽,必追讨他们的罪。

zhǔ shuō wǒ yù jiàn yǐ sè liè rú pú táo zài kuàng yě wǒ kàn jiàn nǐ men de liè zǔ rú wú
10 主说,我遇见以色列如葡萄在旷野;我看见你们的列祖如无
huā guǒ shù shàng shǒu xiān chū shú de guǒ zi tā men què lái dào bā lì pí ěr fēn bié zì
花果树上首先初熟的果子。他们却来到巴力毗珥,分别自
jǐ guī yǔ nà kě xiū chǐ de jiù chéng wéi kě zēng wù de yǔ tā men suǒ ài de rén yí yàng
己归与那可羞耻的,就成为可憎恶的,与他们所爱的人一样。

zhì yú yǐ fǎ lián rén tā men de róng yào bì rú niǎo fēi qù bì bù shēng chǎn bù huái
11 至于以法莲人,他们的荣耀必如鸟飞去——必不生产,不怀
tāi bù chéng yùn
胎,不成孕!

zòng rán yǎng dà ér nǚ wǒ què bì shǐ tā men sàng zǐ shèn zhì bù liú yì rén wǒ lí qì
12 纵然养大儿女,我却必使他们丧子,甚至不留一人。我离弃
tā men de shí hou tā men jiù yǒu huò le
他们的时候,他们就有祸了。

wǒ kàn yǐ fǎ lián rú tuī luó zāi yú cǎo dì yǐ fǎ lián què yào jiāng zì jǐ de ér nǚ dài chū
13 我看以法莲如推罗栽于草地;以法莲却要将自己的儿女带出

lái jiāo yǔ xíng shā lù de rén
来，交与行杀戮的人。

14 yē hé huá a qiú nǐ jiā gěi tā men nǐ yào jiā gěi tā men shén me ne qiú nǐ shǐ tā
耶和華啊，求你加給他們——你要加給他們什么呢？求你使他們
men tāi zhuì rǔ gān
胎墜乳干。

15 yē hé huá shuō tā men yí qiè de xié è dōu zài jí jiǎ wǒ zài nà lǐ zēng wù tā men yīn
耶和華說，他們一切的邪惡都在吉甲，我在那里憎惡他們。因
tā men suǒ xíng de è wǒ bì cóng wǒ jiā zhōng gǎn tā men chū qù bú zài lián ài tā
他們所行的惡，我必從我家中趕他們出去，不再憐愛他
men tā men de shǒu lǐng dōu shì bèi nì de
們；他們的首領都是悖逆的。

16 yǐ fǎ lián shòu zé dǎ tā men de gēn kū gān bù jiē guǒ zi jí huò shēng chǎn wǒ bì shā
以法蓮受責打；他們的根枯干，不結果子；即或生產，我必殺
tā men fù zhōng suǒ chū de ài zǐ
他們腹中所出的愛子。

17 wǒ de shén qì jué le tā men yīn wèi tā men bù tīng cóng tā tā men yě bì piāo liú zài liè
我的神棄絕了他們，因為他們不聽從祂；他們也必飄流在列
guó zhōng
國中。

第十章

1 yǐ sè liè shì mào shèng de pú táo shù jiē guǒ fán duō tā de guǒ zi yuè duō jiù yuè zēng
以色列是茂盛的葡萄樹，結果繁多。他的果子越多，就越增
tiān jì tán dì tǔ yuè féi měi jiù yuè zào měi hǎo de zhù xiàng
添祭壇；地土越肥美，就越造美好的柱像。

2 tā men xīn huái èr yì xiàn jīn yào dìng wéi yǒu zuì yē hé huá bì chāi huǐ tā men de jì
他們心懷二意，現今要定為有罪。耶和華必拆毀他們的祭
tán huǐ huài tā men de zhù xiàng
壇，毀壞他們的柱像。

3 xiàn jīn tā men bì shuō wǒ men méi yǒu wáng yīn wèi wǒ men bú jìng wèi yē hé huá
現今他們必說，我們沒有王，因為我們不敬畏耶和華；
wáng néng wèi wǒ men zuò shén me ne
王能為我們作什么呢？

4 tā men zài lì yuē shí shuō kōng huà qǐ jiǎ shì yīn cǐ shěn pàn rú dú cǎo zī shēng zài
他們在立約時說空話，起假誓，因此，審判如毒草滋生在
tián jiān de lí gōu zhōng
田間的犁溝中。

5 sā mǎ lì yà de jū mín bì yīn bó yà wén de niú dú jīng kǒng bài tā de mín wèi tā bēi āi
撒瑪利亞的居民必因伯亞文的牛犊驚恐，拜它的民為它悲哀，
bài tā wéi ǒu xiàng de jì sī wèi tā zhàn jīng dōu yīn róng yào lí kāi tā qù le
拜它為偶像的祭司為它戰兢，都因榮耀離開它去了。

- 6 rén bì jiāng niú dú dài dào yà shù dāng zuò lǐ wù xiàn gěi nà zhēng zhàn de wáng yǐ fǎ
人必将牛犊带到亚述，当作礼物献给那争战的王。以法
lián bì méng xiū yǐ sè liè bì yīn zì jǐ de jì móu cán kuì
莲必蒙羞，以色列必因自己的计谋惭愧。
- 7 sā mǎ lì yà hé tā de wáng bì bèi jiǎn chú rú shuǐ miàn de kū zhī yí yàng
撒玛利亚和她的王必被剪除，如水面的枯枝一样。
- 8 bó yà wén de qiū tán jiù shì yǐ sè liè de zuì bì bèi huǐ miè jīng jí hé jí lí bì zhǎng zài
伯亚文的邱坛，就是以色列的罪，必被毁灭。荆棘和蒺藜必长在
tā men de jì tán shàng tā men bì duì dà shān shuō zhē gài wǒ men duì xiǎo shān shuō
他们的祭坛上；他们必对大山说，遮盖我们！对小山说，
dǎo zài wǒ men shēn shàng
倒在我们身上！
- 9 yǐ sè liè a nǐ cóng jī bǐ yà de rì zi yǐ lái shí cháng fàn zuì tā men réng rán zhàn
以色列啊，你从基比亚的日子以来，时常犯罪。他们仍然站
zài nà lǐ gōng jī zuì niè zhī bèi de zhàn shì qǐ bú shì zài jī bǐ yà zhuī shàng tā men
在那里；攻击罪孽之辈的战事，岂不是在基比亚追上他们
ma
么？
- 10 wǒ zài yuàn yì de shí hou bì guǎn jiào tā men tā men wéi liǎng yàng de zuì niè suǒ chán
我在愿意的时候必管教他们；他们为两样的罪孽所缠
de shí hou liè bāng de mín bì jù jí gōng jī tā men
的时候，列邦的民必聚集攻击他们。
- 11 yǐ fǎ lián shì xùn liáng de mǔ niú dú xǐ ài chuài gǔ wǒ què jiāng è jiā zài tā féi měi de
以法莲是驯良的母牛犊，喜爱踹谷，我却将轭加在它肥美的
jǐng xiàng shàng wǒ yào shǐ yǐ fǎ lián lā lí yóu dà bì gēng tián yǎ gè bì bà dì
颈项上：我要使以法莲拉犁，犹大必耕田，雅各必耙地。
- 12 nǐ men yào wèi zì jǐ xiàng gōng yì sā zhǒng jiù néng zhào zhe cí ài shōu gē nǐ men
你们要为自己向公义撒种，就能照着慈爱收割；你们
yào kāi kěn zì jǐ de xiū gēng dì yīn wèi xiàn jīn zhèng shì xún qiú yē hé huá de shí hou
要开垦自己的休耕地，因为现今正是寻求耶和华的时候，
děng tā lín dào shǐ gōng yì rú yǔ jiàng zài nǐ men shēn shàng
等祂临到，使公义如雨降在你们身上。
- 13 nǐ men gēng zhòng de shì jiān è shōu gē de shì bú yì chī de shì huǎng yán de guǒ zi
你们耕种的是奸恶，收割的是不义，吃的是谎言的果子。
yīn nǐ yǐ kào zì jǐ de dào lù yǎng lài zì jǐ de yǒng shì zhòng duō
因你倚靠自己的道路，仰赖自己的勇士众多。
- 14 suǒ yǐ zài nǐ mín zhōng bì qǐ hōng rǎng zhī shēng nǐ yí qiè de bǎo zhàng bì bèi chāi huǐ
所以在你民中必起哄嚷之声，你一切的保障必被拆毁，
jiù rú shā lè màn zài zhēng zhàn de rì zi chāi huǐ bó yà bǐ lè jiāng qí zhōng de mǔ zǐ
就如沙勒幔在争战的日子拆毁伯亚比勒，将其中的母子
yì tóng shuāi sǐ
一同摔死。

- yīn nǐ men de dà è bó tè lì bì shǐ nǐ men zāo yù rú cǐ dào le lí míng yǐ sè liè de
15 因你们的大恶，伯特利必使你们遭遇如此：到了黎明，以色列的
wáng bì quán rán miè jué
王必全然灭绝。

第十一章

- yǐ sè liè nián yòu de shí hou wǒ ài tā jiù cóng āi jí zhào chū wǒ de ér zǐ lái
1 以色列年幼的时候我爱他，就从埃及召出我的儿子来。
- shēn yán zhě yuè fā zhāo hu tā men tā men yuè fā zǒu kāi xiàng zhū bā lì xiàn jì gěi
2 申言者越发招呼他们，他们越发走开，向诸巴力献祭，给
zhòng ǒu xiàng shāo xiāng
众偶像烧香。
- wǒ yuán jiào dǎo yǐ fǎ lián xíng zǒu yòng shuāng bì bào zhe tā men tā men què bù zhī
3 我原教导以法莲行走，用双臂抱着他们，他们却不知
dào shì wǒ yī zhì le tā men
道是我医治了他们。
- wǒ yòng cí shéng ài suǒ qiān yǐn tā men wǒ dài tā men rú rén sōng kāi tā men sāi shàng
4 我用慈绳爱索牵引他们；我待他们如人松开他们腮上
de è wēn hé dì wèi yǎng tā men
的轭，温和地喂养他们。
- tā men bì bù guī huí āi jí dì yà shù rén què yào zuò tā men de wáng yīn tā men bù kěn
5 他们必不归回埃及地，亚述人却要作他们的王，因他们不肯
guī xiàng wǒ
归向我。
- dāo jiàn bì zài tā men de chéng zhōng huī dòng huǐ huài mén shuān bǎ rén tūn miè dōu
6 刀剑必在他们的城中挥动，毁坏门闩，把人吞灭，都
yīn tā men suí cóng zì jǐ de jì móu
因他们随从自己的计谋。
- wǒ de mín piān yào bèi dào lí kāi wǒ zhòng shēn yán zhě suī rán zhāo hu tā men guī
7 我的民偏要背道离开我，众申言者虽然招呼他们归
xiàng zhì shàng de zhǔ què wú rén zūn chóng tā
向至上的主，却无人尊崇祂。
- yǐ fǎ lián na wǒ zěn néng shě qì nǐ yǐ sè liè a wǒ zěn néng jiāng nǐ jiāo chū wǒ
8 以法莲哪，我怎能舍弃你？以色列啊，我怎能将你交出？我
zěn néng shǐ nǐ rú yā mǎ zěn néng shǐ nǐ rú xǐ biǎn wǒ huí xīn zhuǎn yì wǒ de lián
怎能使你如押玛？怎能使你如洗扁？我回心转意，我的怜
xù dà dà fā dòng
恤大大发动。
- wǒ bì bù fā měng liè de nù qì yě bú zài huǐ miè yǐ fǎ lián yīn wǒ shì shén bìng fēi rén
9 我必不发猛烈的怒气，也不再毁灭以法莲；因我是神，并非人，
shì nǐ men zhōng jiān de shèng zhě wǒ bì bú zài nù zhōng lín dào nǐ men
是你们中间的圣者，我必不在怒中临到你们。

- tā men bì gēn suí yē hé huá tā bì rú shī zi hǒu jiào tā yì hǒu jiào tā de ér nǚ jiù cóng
10 他们必跟随耶和华。祂必如狮子吼叫；祂一吼叫，祂的儿女就从
xī fāng zhàn jīng ér lái
西方战兢而来。
- tā men bì rú què niǎo cóng āi jí zhàn jīng ér lái yòu rú gē zi cóng yà shù dì lái dào
11 他们必如雀鸟从埃及战兢而来，又如鸽子从亚述地来到。
wǒ bì shǐ tā men zhù zì jǐ de fáng wū zhè shì yē hé huá shuō de
我必使他们住自己的房屋，这是耶和华说的。
- yǐ fǎ lián yòng huǎng yán yǐ sè liè jiā yòng guǐ jì wéi rào wǒ yóu dà xiàng shén xiàng
12 以法莲用谎言，以色列家用诡计围绕我；犹大向神，向
zhōng xìn de shèng zhě réng rán yóu yí bù dìng
忠信的圣者，仍然犹疑不定。

第十二章

- yǐ fǎ lián chī fēng zhōng rì zhuī gǎn dōng fēng tā zēng tiān xū huǎng hé qiáng bào yǔ
1 以法莲吃风，终日追赶东风；他增添虚谎和强暴；与
yà shù lì yuē bǎ yóu sòng dào āi jí
亚述立约，把油送到埃及。
- yē hé huá yòu yǔ yóu dà zhēng biàn bì zhào yǎ gè suǒ xíng de chéng fá tā àn tā suǒ
2 耶和华又与犹大争辩，必照雅各所行的惩罚他，按他所
zuò de bào yìng tā
作的报应他。
- tā zài mǔ fù zhōng zhuā zhù gē gē de jiǎo gēn zhuàng nián de shí hou yǔ shén jiào lì
3 他在母腹中抓住哥哥的脚跟，壮年的时候与神较力。
- tā yǔ tiān shǐ jiào lì bìng qiè dé shèng tā kū qì kěn qiú zài bó tè lì yù jiàn yē hé huá
4 他与天使较力并且得胜；他哭泣恳求，在伯特利遇见耶和华；
tā zài nà lǐ yǔ wǒ men shuō huà
祂在那里与我们说话，
- tā shì yē hé huá wàn jūn zhī shén yē hé huá shì tā kě jì niàn de míng
5 祂是耶和华万军之神；耶和华是祂可纪念的名。
- nǐ dāng guī xiàng nǐ de shén jǐn shǒu cí ài gōng píng cháng cháng děng hòu nǐ de
6 你当归向你的神，谨守慈爱、公平，常常等候你的
shén
神。
- yǐ fǎ lián shì shāng rén shǒu lǐ yǒu guǐ zhà de tiān píng xǐ ài qī zhà
7 以法莲是商人，手里有诡诈的天平，喜爱欺诈。
- yǐ fǎ lián shuō wǒ guǒ rán chéng le fù zú wèi zì jǐ dé le cái fù wǒ yí qiè láo lù dé lái
8 以法莲说，我果然成了富足，为自己得了财富；我一切劳碌得来
de rén bì bú jiàn yǒu shén me bú yì kě suàn wéi zuì de
的，人必不见有什么不义，可算为罪的。
- zì cóng zài āi jí dì yǐ lái wǒ jiù shì yē hé huá nǐ de shén wǒ bì shǐ nǐ zài zhù zhàng
9 自从在埃及地以来，我就是耶和华你的神；我必使你再住帐

péng rú zài suǒ dìng jié qī de rì zì yí yàng
棚，如在所定节期的日子一样。

- 10 wǒ yǐ xiǎo yù zhòng shēn yán zhě bìng qiě jiā zēng yì xiàng jiè shēn yán zhě shǐ yòng bǐ yù
我已晓谕众申言者，并且加增异象，借申言者使用比喻。

- 11 jī liè rén yǒu zuì niè ma tā men quán rán shì xū jiǎ de tā men zài jí jiǎ xiàn niú wéi jì tā men de jì tán hǎo xiàng tián jiān lí gōu zhōng de luàn duī
基列人有罪孽么？他们全然是虚假的。他们在吉甲献牛为祭，他们的祭坛好像田间犁沟中的乱堆。

- 12 cóng qián yǎ gè táo dào yà lán dì yǐ sè liè wèi dé qī zī fú shì rén wèi dé qī zī tì rén fàng yáng
从前雅各逃到亚兰地，以色列为得妻子服事人，为得妻子替人放羊。

- 13 yē hé huá jiè shēn yán zhě lǐng yǐ sè liè cóng āi jí shàng lái yǐ sè liè yě jiè shēn yán zhě ér dé bǎo cún
耶和華借申言者领以色列从埃及上来，以色列也借申言者而得保存。

- 14 yǐ fǎ lián dà dà rě dòng zhǔ nù suǒ yǐ tā de zhǔ bì shǐ tā liú xiě de zuì guī zài tā shēn shàng bì jiāng tā zì jǐ de xiū rǔ huán bào tā
以法莲大大惹动主怒，所以他的主必使他流血的罪归在他身上，必将他自己的羞辱还报他。

第十三章

- 1 cóng qián yǐ fǎ lián shuō huà rén dōu zhàn jīng tā zài yǐ sè liè zhōng gāo jǔ zì jǐ dàn tā yīn shì fèng bā lì ér fàn zuì jiù sǐ le
从前以法莲说话，人都战兢。他在以色列中高举自己；但他因事奉巴力而犯罪，就死了。

- 2 xiàn jīn tā men yuè fā fàn zuì yòng yín zǐ wèi zì jǐ zào zhù xiàng jiù shì zhào zì jǐ de cōng míng zhì zào de ǒu xiàng dōu shì jiàng rén de gōng zuò tā men lùn dào nà xiē ǒu xiàng shuō xiàn jì de rén kě yǐ xiàng niú dú qīn zuǐ
现今他们越发犯罪，用银子为自己造铸像，就是照自己的聪明制造的偶像，都是匠人的工作。他们论到那些偶像，说，献祭的人可以向牛犊亲嘴。

- 3 yīn cǐ tā men bì rú zǎo chén de yún wù yòu rú sù sàn de gān lù xiàng hé cháng shàng de kāng bǐ bèi kuáng fēng chuī qù yòu xiàng yān qì cóng chuāng kǒu téng sàn
因此，他们必如早晨的云雾，又如速散的甘露，像禾场上de糠秕被狂风吹去，又像烟气从窗口腾散。

- 4 zì cóng zài āi jí dì yǐ lái wǒ jiù shì yē hé huá nǐ de shén zài wǒ yǐ wài nǐ bù kě rèn shí bié shén chú wǒ yǐ wài bìng méi yǒu jiù zhǔ
自从在埃及地以来，我就是耶和華你的神；在我以外，你不可认识别神，除我以外并没有救主。

- wǒ céng zài kuàng yě jí qí gān hàn zhī dì rèn shí nǐ
5 我 曾 在 旷 野 极 其 干 旱 之 地 认 识 你。
- tā men zhào wǒ suǒ cì de cǎo chǎng dé le bǎo zú jì dé bǎo zú xīn jiù gāo ào wàng jì le wǒ
6 他 们 照 我 所 赐 的 草 场 得 了 饱 足；既 得 饱 足，心 就 高 傲，忘 记 了 我。
- yīn cǐ wǒ yào xiàng tā men rú shī zi yòu rú bào fú zài dào páng kuī shì
7 因 此，我 要 向 他 们 如 狮 子，又 如 豹 伏 在 道 旁 窥 视。
- wǒ yù jiàn tā men bì xiàng diū zǎi zi de mǔ xióng sī liè tā men de xīn mó zài nà lǐ wǒ
8 我 遇 见 他 们 必 像 丢 崽 子 的 母 熊，撕 裂 他 们 的 心 膜；在 那 里 我 必 像 母 狮 吞 吃 他 们；田 野 的 走 兽 必 撕 碎 他 们。
- yǐ sè liè a nǐ fǎn duì wǒ jiù shì fǎn duì bāng zhù nǐ de zì qǔ huǐ huài
9 以 色 列 啊，你 反 对 我，就 是 反 对 帮 助 你 的，自 取 毁 坏。
- xiàn zài nǐ de wáng zài nǎ lǐ ne ràng tā zài nǐ suǒ yǒu de chéng zhōng zhěng jiù nǐ ba
10 现 在 你 的 王 在 哪 里 呢？让 他 在 你 所 有 的 城 中 拯 救 你 吧。
- shén lǐ nǐ de zài nǎ lǐ ne lùn dào tā men nǐ céng shuō bǎ wáng hé shǒu lǐng cì gěi wǒ
我 审 理 你 的 在 哪 里 呢？论 到 他 们，你 曾 说，把 王 和 首 领 赐 给 我。
- wǒ zài nù qì zhōng jiāng wáng cì gěi nǐ yòu zài shèng nù zhōng jiāng wáng fèi qù
11 我 在 怒 气 中 将 王 赐 给 你，又 在 盛 怒 中 将 王 废 去。
- yǐ fǎ lián de zuì niè shì bāo guǒ zhe de tā de zuì shì shōu cáng zhe de
12 以 法 莲 的 罪 孽 是 包 裹 着 的，他 的 罪 是 收 藏 着 的。
- chǎn fù de téng tòng bì lín dào tā shēn shàng tā shì wú zhì huì zhī zǐ dào le chǎn qī
13 产 妇 的 疼 痛 必 临 到 他 身 上。他 是 无 智 慧 之 子，到 了 产 期，他 不 应 当 迟 延。
- wǒ bì jiù shú tā men tuō lí yīn jiān de quán shì jiù shú tā men tuō lí sǐ wáng sǐ wáng
14 我 必 救 赎 他 们 脱 离 阴 间 的 权 势，救 赎 他 们 脱 离 死 亡。死 亡
a nǐ de zāi hài zài nǎ lǐ yīn jiān na nǐ de huǐ miè zài nǎ lǐ zài wǒ yǎn qián jué wú hòu huǐ
啊，你 的 灾 害 在 哪 里？阴 间 哪，你 的 毁 灭 在 哪 里？在 我 眼 前 绝 无 后 悔。
- tā zài dì xiong zhōng suī rán mào shèng bì yǒu dōng fēng guā lái jiù shì yē hé huá de
15 他 在 弟 兄 中 虽 然 茂 盛，必 有 东 风 刮 来，就 是 耶 和 华 的
fēng cóng kuàng yě shàng lái tā de quán yuán bì gān hé tā de yuán tóu bì kū jié chóu
风 从 旷 野 上 来，他 的 泉 源 必 干 涸，他 的 源 头 必 枯 竭。仇
dí bì lǔ lüè tā suǒ jī xù de yí qiè bǎo qì
敌 必 掳 掠 他 所 积 蓄 的 一 切 宝 器。
- sā mǎ lì yà bì yǒu zuì yīn wèi bèi nǐ tā de shén tā men bì dǎo zài dāo xià yīng hái bì
16 撒 玛 利 亚 必 有 罪，因 为 悖 逆 她 的 神。他 们 必 倒 在 刀 下，婴 孩 必

bèi shuāi sǐ yùn fù bì bèi pōu kāi
被 摔 死，孕 妇 必 被 剖 开。

第十四章

- yǐ sè liè ā nǐ yào guī xiàng yē hé huá nǐ de shén nǐ shì yīn zì jǐ de zuì niè bàn diē le
1 以色列啊，你要归向耶和华你的神；你是因自己的罪孽绊跌了。
- dāng dài zhe dǎo gào de huà guī xiàng yē hé huá duì tā shuō qiú nǐ shè miǎn yí qiè zuì
2 当带着祷告的话归向耶和华，对祂说，求你赦免一切罪
niè ēn cí de shōu nà wǒ men zhè yàng wǒ men jiù bǎ zuǐ chún de jì rú tóng niú dú xiàn
孽，恩慈的收纳我们；这样，我们就把嘴唇的祭，如同牛犊献
shàng
上。
- yà shù bù néng zhěng jiù wǒ men wǒ men bú zài qí mǎ yě bú zài duì wǒ men shǒu suǒ zào
3 亚述不能拯救我们；我们不再骑马；也不再对我们手所造
de shuō nǐ shì wǒ men de shén yīn wèi gū ér zài nǐ nà lǐ dé méng lián xù
的说，你是我们的神，因为孤儿在你那里得蒙怜恤。
- wǒ bì yī zhì tā men de bèi dào gān xīn ài tā men yīn wèi wǒ de nù qì yǐ cóng tā men
4 我必医治他们的背道，甘心爱他们；因为我的怒气已从他们
zhuǎn xiāo
转消。
- wǒ bì xiàng yǐ sè liè rú gān lù tā bì rú bǎi hé huā kāi fàng rú lì bā nèn de shù mù zhā
5 我必向以色列如甘露，他必如百合花开放，如利巴嫩的树木扎
gēn
根。
- tā de zhī tiáo bì yán shēn tā de róng huá rú gǎn lǎn shù tā de xiāng qì rú lì bā nèn de
6 他的枝条必延伸，他的荣华如橄榄树，他的香气如利巴嫩的
xiāng bǎi shù
香柏树。
- céng zuò zài tā yīn xià de bì guī huí fā wàng rú wú gǔ kāi huā rú pú táo shù tā de míng
7 曾坐在他荫下的必归回，发旺如五谷，开花如葡萄树；他的名
shēng rú lì bā nèn de jiǔ
声如利巴嫩的酒。
- yǐ fǎ lián bì shuō wǒ yǔ ǒu xiàng hái yǒu shén me xiāng gān ne wǒ yē hé huá bì huí dá
8 以法莲必说，我与偶像还有什么相干呢？我耶和华必回答
tā yě bì gù niàn tā wǒ rú qīng cuì de sōng shù nǐ de guǒ zi cóng wǒ ér dé
他，也必顾念他。我如青翠的松树，你的果子从我而得。
- shuí shì zhì huì rén tā kě yǐ míng bái zhè xiē shì shuí shì tōng dá rén tā kě yǐ zhī dào
9 谁是智慧人？他可以明白这些事。谁是通达人？他可以知道
zhè yí qiè yīn wèi yē hé huá de dào lù shì zhèng zhí de yì rén bì zài qí zhōng xíng zǒu
这一切。因为耶和华的道路是正直的，义人必在其中行走，
yǒu guò fàn de rén què zài qí shàng bàn diē
有过犯的人却在其上绊跌。

